# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 死亡卫星(satellite Of Death) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 死亡卫星(Satellite of Death)



['sætəlaɪt] [ʌv; əv] [deθ]
**SATELLITE** **OF** **DEATH**
卫星 的 死亡

死亡卫星

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
**By** **Randall** **Garrett**
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

[faɪv] [men] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [ɑ:n] ['ɜ:θs] [speɪs]
**Five** **men** **were** **stationed** **on** **Earth's** **space**
五 男人 是 驻 在 地球的 空间

五名男子驻扎在地球太空

['sætəlaɪt] [wen] [ðə; ði] ['eɪliən] ['stɑ:rʃɪp] [ muəd ] [ɪt'self]
**satellite** **when** **the** **alien** **starship** **moored** **itself**
卫星 什么时候 这 外星人 星舰 系泊 本身

当外星飞船停靠在卫星上时

[ˌnɪr'baɪ] .
**nearby** **.**
附近 .

附近。

[soʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [hu:] [wʊd] [ɪn'vestɪgeɪt] ?
**So** **the** **question** **—** **who** **would** **investigate** **?**
所以 这 问题 — WHO 会 调查 ?

那么问题来了——谁来调查?

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
**Imagination** **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembər] -
**December** **1957**
十二月 -

1957年12月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈɔrbətɪŋ] [wiːl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [ə; eɪ]

| There | were | five | aboard | the | orbiting | wheel | in | the | sky | — | an | American | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 五 | 船上 | 这 | 轨道 | 车轮 | 在 | 这 | 天空 | — | 一个 | 美国人 | , | 一个 |

['rʌʃ(ə)n] ,

| Russian | , |
|---|---|
| 俄语 | , |

天空中那艘绕地球运行的轮子上有五个人——一个美国人，一个俄罗斯人，

[ə; eɪ] ['frentʃmən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [æn; ən]['ɪndiən] .

| a | Frenchman | , | an | Englishman | , | an | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法国人 | , | 一个 | 英国人 | , | 一个 | 印度 | . |

一个法国人，一个英国人，一个印度人。

[ðer; ðər][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] — ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| Their | job | was | to | keep | watch | — | over | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 工作 | 曾是 | 到 | 保持 | 手表 | — | 超过 | 每个 | 其他 | . |

他们的任务是互相监视。

[ðə; ði] [wiːl] [held] [ɪˈnʌf] ['fɪʒ(ə)n] - ['fjuːʒ(ə)n] [bɑːmz] [tuː; tə][blæst][ɔːl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [bʌt; bət][ðə; ði][faɪv]

| The | Wheel | held | enough | fission | - | fusion | bombs | to | blast | all | of | Earth | but | the | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 握住 | 足够的 | 裂变 | - | 融合 | 炸弹 | 到 | 爆炸 | 全部 | 的 | 地球 | 但 | 这 | 五 |

['wɔtʃˌdɔːgz] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðoʊz] [bɑːmz] [rɪˈmeɪnd] [stɔːrd] ,

| watchdogs | saw | to | it | that | those | bombs | remained | stored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监察者 | 锯 | 到 | 它 | 那 | 那些 | 炸弹 | 剩余 | 存储 | , |

“轮盘”中储存着足以摧毁整个地球的裂变聚变炸弹，但五位看门狗确保这些炸弹一直被妥善保存着。

[ə; eɪ] [pəˈtenʃ(ə)l] [θret] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [əˈgresəz] [bɪˈloʊ] .

| a | potential | threat | and | no | more | to | aggressors | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 潜在的 | 威胁 | 和 | 不 | 更多的 | 到 | 侵略者 | 以下 | . |

对下方侵略者而言，这只是一个潜在威胁，并无其他。

[ænd; ənd] [ðen] ['grɛgsən] [ænd; ənd]['læl] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði]['eɪliən] ['speɪsʃɪp] [ muəd ] [ˌaʊt'saɪd]

| And | then | Gregson | and | Lal | discovered | the | alien | spaceship | moored | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 格雷格森 | 和 | 拉尔 | 发现 | 这 | 外星人 | 飞船 | 系泊 | 外部 |

[ˌsʌplɪ'mentri] ['erlɑːk] [wʌn] .

| Supplementary | Airlock | One | . |
|---|---|---|---|
| 补充 | 气闸 | 一 | . |

然后，格雷格森和拉尔发现了停泊在一号辅助气闸外的外星飞船。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][noʊ] ['speɪsʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər][set] [aɪz] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] .

| It | looked | like | no | spaceship | they | had | ever | set | eyes | on | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 不 | 飞船 | 他们 | 有 | 曾经 | 放 | 眼睛 | 在 | 前 | . |

它看起来和他们以前见过的任何宇宙飞船都不一样。

['grɛgsən] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [sed] , " [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ?

| Gregson | , | the | American | , | said | , | " | You | see | that | thing | out | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷格森 | , | 这 | 美国人 | , | 说 | , | " | 你 | 看 | 那 | 事物 | 出去 | 那里 | ? |

美国选手格雷格森说：“你看到外面那个东西了吗？”

" [ðə; ði]['ɪndiən] , ['læl] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['ækwɪlaɪn][noʊz] [rɪ'flektɪvli] .

| " | The | Indian | , | Lal | , | nodded | and | rubbed | his | aquiline | nose | reflectively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度 | , | 拉尔 | , | 点头 | 和 | 摩擦 | 他的 | 鹰嘴豆 | 鼻子 | 反思地 | . |

“印度人拉尔点了点头，若有所思地揉了揉他鹰钩鼻。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

| " | I | see | it | — | but | what | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 它 | — | 但 | 什么 | 是 | 它 | ? | " |

“我看到了——但它到底是什么？”

" ['speɪsʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , " [sed] ['grɛgsən] .

| " | Spaceship | of | some | kind | , | " | said | Gregson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 飞船 | 的 | 一些 | 种类 | , | " | 说 | 格雷格森 | . |

格雷格森说：“某种宇宙飞船。”

" ['dæmdist] - ['lʊkɪŋ] ['speɪsʃɪp] [aɪv] ['evər] [siːn] , [ðoʊ] .
**" Damndest - looking spaceship I've ever seen , though .**
" 该死的 - 寻找 飞船 我已经 曾经 已见 , 尽管 .

"不过，这是我见过的最奇特的宇宙飞船。"

[lʊks] [laɪk] [its] [ muəd ] [nɪr] [ðə; ði] ['erlɑːk] .
**Looks like it's moored near the airlock .**
看起来 喜欢 它是 系泊 靠近 这 气闸 .

看起来它停泊在气闸附近。

['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtər] ?
**Wonder if we have visitors ?**
想知道 如果 我们 有 访客 ?

不知道有没有访客?

" [hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
**" He peered at the ship .**
" 他 窥视 在 这 船 .

他凝视着那艘船。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'striːmˌlaɪnd] ['dʌmbel] [ɜːrθ] [juːst] [fɔːr; fər]
**It had little in common with the unstreamlined dumbbells Earth used for**
它 有 小的 在 常见的 和 这 未精简 哑铃 地球 用过的 为了
['speɪsˌflaɪt] ;
**spaceflight ;**
太空飞行 ;

它与地球用于太空飞行的不规则哑铃状火箭几乎没有任何共同之处；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['rɑːkɪt] ['ɔːrəfɪsiz] ;
**it was slim and tapering , with no visible rocket orifices ;**
它 曾是 苗条的 和 逐渐变细 , 和 不 可见的 火箭 孔口 ;

它细长呈锥形，没有明显的火箭喷嘴；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ] [ˌɪrɪ'des(ə)nt]['met(ə)l] [ðæt] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði]
**it was made of some strange iridescent metal that glimmered in the**
它 曾是 制成 的 一些 奇怪的 彩虹色 金属 那 闪烁 在 这
['muːnlaɪt] .
**moonlight .**
月光 .

它由某种奇特的、闪闪发光的虹彩金属制成，在月光下熠熠生辉。

" [lets] [ɪn'vestɪgeɪt] , " ['grɛgsən] [sed] .
**" Let's investigate , " Gregson said .**
" 我们来吧 调查 , " 格雷格森 说 .

"我们来调查一下，"格雷格森说。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] ['læl] .
**" We should call the others , " said Lal .**
" 我们 应该 称呼 这 其他的 , " 说 拉尔 .

"我们应该给其他人打电话，"拉尔说。

" [ɔːl] [faɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][hænd] . "
**" All five should be on hand . "**
" 全部 五 应该 是 在 手 . "

"五个人都应该到场。"

" [jʊə(r)] [raɪt] .
**" You're right .**
" 你是 正确的 .

"你说得对。

" ['grɛgsən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [belt] - [stʌd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [kɔ:ld] [ɔ:l] [faɪv] [ 'kru:mən ] [tu:; tə]
" Gregson touched his belt - stud , giving the signal that called all five crewmen to
" 格雷格森 感动 他的 腰带 - 钉子 , 给予 这 信号 那 称为 全部 五 船员 到
[hænd] .
hand .
手 .

格雷格森摸了摸腰带扣，发出信号，召集所有五名船员到场。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] ['kwɪkli] — - , ['bevərɪdʒ] , - .
They appeared quickly — Lasseux , Beveridge , Golovunoff .
他们 出现 迅速地 — - , 贝弗里奇 , - .

他们很快就出现了——拉塞克斯、贝弗里奇、戈洛沃诺夫。

['saɪləntli] , ['grɛgsən] ['pɔɪntɪd] [θru:] [ðə; ði] [vju:] - [pleɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] .
Silently , Gregson pointed through the view - plate at the newcomer .
默默 , 格雷格森 尖 通过 这 看法 - 盘子 在 这 新人 .

格雷格森默默地透过观察窗指着新来的人。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] ['bevərɪdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
After a long look Beveridge shook his head .
后 一个 长的 看 贝弗里奇 摇晃 他的 头 .

贝弗里奇看了很久，然后摇了摇头。

" [ðæt] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] , " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [sed] .
" That didn't come from Earth , " the Englishman said .
" 那 没有 来 从 地球 , " 这 英国人 说 .

"那东西不是来自地球的，"英国人说。

" [nɑ:t] [ən'les] [ðeɪv] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [draɪv] ['prɪnsəp(ə)l] .
" Not unless they've developed an entirely new drive principle .
" 不是 除非 他们有 发达 一个 完全 新的 驾驶 原则 .

"除非他们开发出一种全新的驱动原理。"

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] . . . . "
And look at the design . . . . "
和 看 在 这 设计 . . . . "

再看看这设计……"

" [ðæts] [æn; ən] ['eɪliən] ['speɪsʃɪp] , [ɔ:l] [raɪt] , " - [sed] .
" That's an alien spaceship , all right , " Lasseux said .
" 那就是 一个 外星人 飞船 , 全部 正确的 , " - 说 .

"那肯定是一艘外星飞船，"拉塞克斯说道。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:rz] , " ['ædɪd] - .
" From the stars , " added Golovunoff .
" 从 这 明星 , " 额外 - .

"来自星空，"戈洛沃诺夫补充道。

[ə; eɪ] [koʊld] [tʃɪl] [si:md] [tu:; tə] [swi:p] [θru:] [ðə; ði] [speɪs] ['sætəlaɪt] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði]
A cold chill seemed to sweep through the space satellite as he spoke the
一个 寒冷的 寒意 似乎 到 扫 通过 这 空间 卫星 作为 他 辐 这
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

当他说出那番话时，一股寒意似乎席卷了整个太空卫星。

['kwaɪətli] ['grɛgsən] [sed] , " [wi:d] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] .
Quietly Gregson said , " We'd better go out there and see what's inside .
悄悄 格雷格森 说 , " 我们会 更好的 去 出去 那里 和 看 是什么 里面 .

格雷格森平静地说："我们最好出去看看里面有什么。"

[sɪns] ['læl]
**Since Lal**
自从 拉尔

自拉尔

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɜ:rst] , [wi:l] [bi:; bi][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə][goʊ] [lʊk] . "
**and I saw the ship first , we'll be the ones to go look . "**
和 我 锯 这 船 第一的 , 出色地 是 这 一个 到 去 看 . "

我第一个看到了那艘船，我们去看看吧。"

" [noʊ] , " [sed] - .
**" No , " said Golovunoff .**
" 不 , " 说 - .

"不，"戈洛沃诺夫说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ]['ɔ:lsoʊ] . "
**" I wish to go also . "**
" 我 希望 到 去 还 . "

"我也想去。"

" [aɪ'd]['ræðər] [laɪk][tu:; tə][get][fɜ:rst] [lʊk] [tu:] , " [sed] ['bevərɪdʒ] .
**" I'd rather like to get first look too , " said Beveridge .**
" ID 相当 喜欢 到 得到 第一的 看 也 , " 说 贝弗里奇 .

"我也很想先睹为快，"贝弗里奇说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [ɔ:l] ['betər] [goʊ] , " - [sə'dʒestɪd] .
**" I think we'd all better go , " Lasseux suggested .**
" 我 思考 我们会 全部 更好的 去 , " - 建议 .

"我想我们最好都去吧，"拉塞克斯建议道。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][kæn; kən]['ɑ:pəreɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**" The station can operate without us for a while .**
" 这 车站 能 操作 没有 我们 为了 一个 尽管 .

"即使没有我们，车站也能运转一段时间。"

[ænd; ənd] [wi:l] ['nevər] [ə'gri:] [ɑ:n] [hu:z] [tu:; tə][goʊ] , [eɪ] ?
**And we'll never agree on who's to go , eh ?**
和 出色地 绝不 同意 在 谁是 到 去 , 嗯 ?

我们永远也无法就谁该走达成一致，是吧?

" [faɪv] ['fɪgjərz] [ɪn] ['speɪssu:t] ['klʌstərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] .
**" Five figures in spacesuits clustered about the alien ship .**
" 五 数据 在 宇航服 聚类 关于 这 外星人 船 .

五个身穿宇航服的人聚集在外星飞船周围。

[æt; ət][kloʊz][reɪndʒ][ɪts][ˌɪrɪ'des(ə)nt][skɪn] [lʊkt] ['ʌðər] - ['wɜ:rldli] [ænd; ənd] ['veɪgli] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ,
**At close range its iridescent skin looked other - worldly and vaguely frightening ,**
在 关闭 范围 它是 彩虹色 皮肤 看起来 其他 - 世俗 和 依稀 令人恐惧 ,

近距离观察，它那闪着虹彩光泽的皮肤看起来既神秘又略带恐怖感。

['gli:mɪŋ] ['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd] [dʌl] - [brɑ:nz] [baɪ] ['mu:nlaɪt] .
**gleaming purple and green and dull - bronze by moonlight .**
闪闪发光 紫色的 和 绿色的 和 乏味的 - 青铜 经过 月光 .

月光下，闪耀着紫色、绿色和暗淡的古铜色。

[ə; eɪ][kwɔ:rts] ['wɪndoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪn'tɪriər] .
**A quartz window gave a view of the ship's interior .**
一个 石英 窗户 给予 一个 看法 的 这 船的 内部的 .

透过石英窗可以看到船舱内部。

" [aɪ][dəunt] [si:] ['eniwʌn] [ɪn][ðer; ðər] , " [sed] ['grɛgsən] .
**" I don't see anyone in there , " said Gregson .**
" 我 不 看 任何人 在 那里 , " 说 格雷格森 .

格雷格森说："我没看到里面有人。"

" [juː; jʊ] ? "
**" You ? "**
" 你 ? "

“你？”

" [lʊks] ['empti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['kɑːmɛntəd] ['bevərɪdʒ] .
**" Looks empty to me , " commented Beveridge .**
" 看起来 空的 到 我 , " 评论 贝弗里奇 .

“在我看来，这里空荡荡的，”贝弗里奇评论道。

" ['empti] ! [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] - ['viːəməntli] .
**" Empty ! Impossible ! " said Lasseux - vehemently .**
" 空的 ! 不可能的 ! " 说 - 强烈地 .

“空的！不可能！”拉塞克斯激动地说。

" ['empti] ['speɪsʃɪp] [duː][nɑːt]['paɪlət] [ðəm'selvz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [vɔɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
**" Empty spaceships do not pilot themselves across the void to Earth .**
" 空的 宇宙飞船 做 不是 飞行员 他们自己 穿过 这 空白 到 地球 .

“空荡荡的宇宙飞船不会自行飞越太空到达地球。”

['empti] ['speɪsʃɪp] [duː][nɑːt]['kɑːmplə,keɪtɪdli] [mʊr] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [speɪs] ['sætəˌlaɪts]
**Empty spaceships do not complicatedly moor themselves outside a space satellite's**
空的 宇宙飞船 做 不是 复杂地 泊 他们自己 外部 一个 空间 卫星的
['erlɑːk] .
**airlock .**
气闸 .

空载的宇宙飞船不会像其他航天器那样，在太空卫星的气闸舱外进行复杂的系泊作业。

['empti] ['speɪsʃɪp] . . . . "
**Empty spaceships . . . . "**
空的 宇宙飞船 . . . . "

空荡荡的宇宙飞船.....

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , - , " [grauld] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
**" That's enough , Lasseux , " growled the Russian .**
" 那就是 足够的 , - , " 咆哮 这 俄语 .

“够了，拉塞克斯，”俄罗斯人咆哮道。

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] [ɔːr][noʊ] , [ðæt] ['speɪsˌʃɪps] ['empti] . "
**" Whether it makes sense or no , that spaceship's empty . "**
" 无论 它 制作 感觉 或者 不 , 那 宇宙飞船的 空的 . "

“不管这是否合理，那艘飞船是空的。”

" [lets] [faɪnd][ðə; ðɪ] [hætʃ] , " [sə'dʒestɪd] ['læl] .
**" Let's find the hatch , " suggested Lal .**
" 我们来吧 寻找 这 孵化 , " 建议 拉尔 .

“我们去找找舱口吧，”拉尔建议道。

" [pər'hæps][ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['ɪndʒərd][ˌɪn'saɪd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] .
**" Perhaps there's someone injured inside , out of the line of sight .**
" 也许 有 某人 受伤 里面 , 出去 的 这 线 的 视线 .

“也许里面有人受伤了，只是不在视线范围内。”

" [ðə; ðɪ][faɪv] ['ɜːrθˌmæn] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stɪrɪər]
**" The five Earthmen covered the surface of the ship , looking for an exterior**
" 这 五 地球人 涵盖 这 表面 的 这 船 , 寻找 为了 一个 外部的
[hætʃ] [kən'troʊl] .
**hatch control .**
孵化 控制 .

“五名地球人覆盖了飞船表面，寻找外部舱门控制装置。

['bevərɪdʒ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] — [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['levər] [ ik'struːdiŋ ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Beveridge | found | it | first | — | a | narrow | lever | extruding | a | few | inches | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝弗里奇 | 成立 | 它 | 第一的 | — | 一个 | 狭窄的 | 杠杆 | 挤压 | 一个 | 很少 | 英寸 | 从 | 这 |

[skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən]['ves(ə)l] .

| skin | of | the | alien | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 的 | 这 | 外星人 | 血管 | . |

贝弗里奇最先发现了它——一个从外星飞船外壳伸出几英寸的细长杠杆。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðen] [jæŋkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['levər] .

| He | called | to | the | others | , | then | yanked | down | on | the | lever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 到 | 这 | 其他的 | , | 然后 | 猛拉 | 向下 | 在 | 这 | 杠杆 | . |

他向其他人喊了一声，然后猛地拉下操纵杆。

[ðə; ði] [hætʃ] ['pɪvətɪd] [bæk] , ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][æn; ən] ['erlɑːk] .

| The | hatch | pivoted | back | , | opening | into | an | airlock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孵化 | 枢轴 | 后退 | , | 开幕 | 进入 | 一个 | 气闸 | . |

舱门向后旋转打开，通向气闸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ælfɔns] - ['gæstən][æz; əz][ðə; ði][faɪv][ 'kruːmən ]

| There | was | the | usual | moment | of | Alphonse | - | Gaston | as | the | five | crewmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 通常 | 片刻 | 的 | 阿方斯 | - | 加斯顿 | 作为 | 这 | 五 | 船员 |

['dʒɔkid] [fɔːr; fər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

| jockeyed | for | position | , |
|---|---|---|---|
| 骑师 | 为了 | 位置 | , |

五名船员争抢位置时，出现了阿尔方斯-加斯顿惯常的举动。

[nʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] ['eniθɪŋ] .

| none | willing | to | let | any | of | the | others | get | ahead | of | him | on | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 愿意的 | 到 | 让 | 任何 | 的 | 这 | 其他的 | 得到 | 前方 | 的 | 他 | 在 | 任何事物 | . |

谁都不愿意让别人在任何事情上超越自己。

[ðen] - [slɪpt] [θruː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['eɪliən] ['speɪsʃɪp] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['grɛgsən]

| Then | Lasseux | slipped | through | and | into | the | alien | spaceship | , | followed | by | Gregson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 滑倒了 | 通过 | 和 | 进入 | 这 | 外星人 | 飞船 | , | 随后 | 经过 | 格雷格森 |

[ænd; ənd] ['bevərɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

| and | Beveridge | almost | simultaneously | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝弗里奇 | 几乎 | 同时地 | , |

然后拉塞克斯溜进了外星飞船，格雷格森和贝弗里奇几乎同时也进入了飞船。

[ænd; ənd] [ðen] - [ænd; ənd]['læl] .

| and | then | Golovunoff | and | Lal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | - | 和 | 拉尔 | . |

然后是戈洛武诺夫和拉尔。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['empti] .

| The | ship | was | empty | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 空的 | . |

船上空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

| There | was | not | the | slightest | sign | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 这 | 丝毫 | 符号 | 的 | 生活 | . |

丝毫没有生命迹象。

[ðə; ði][faɪv][men] [rəumd] [θruː] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [noʊtɪŋ][ðə; ði] ['ʌtərli] ['eɪliən][kən'troʊl] - ['pæn(ə)l] ,

| The | five | men | roamed | through | the | vessel | , | noting | the | utterly | alien | control | - | panel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 男人 | 漫游 | 通过 | 这 | 血管 | , | 注意到 | 这 | 完全地 | 外星人 | 控制 | - | 控制板 | , |

[ðə; ði][streɪndʒ] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ,

| the | strange | furnishings | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 家具 | , |

五个人在船上四处走动，注意到那完全陌生的控制面板和奇怪的家具。

[ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈfɪkstʃɚz] [ænd; ənd] [əˈpɜːrtənəns] .

| the | peculiar | fixtures | and | appurtenances | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇特 | 固定装置 | 和 | 附属物 | . |

那些奇特的装置和附属物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [vɔɪd] [ʌv; əv][laɪf] .

| But | the | ship | was | void | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 船 | 曾是 | 空白 | 的 | 生活 | . |

但船上空无一人。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] , [ˈpʌz(ə)ld] , [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

| Finally | they | returned | to | the | Wheel | and | , | puzzled | , | discussed | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 返回 | 到 | 这 | 车轮 | 和 | , | 困惑 | , | 讨论 | 这 | 情况 | . |

最后，他们回到了轮子旁，困惑地讨论起这件事来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [sens] , " [ˈɔbdʒiktid] - .

| " | It | makes | no | sense | , | " | objected | Lasseux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 制作 | 不 | 感觉 | , | " | 反对 | - | . |

“这毫无道理，”拉塞克斯反驳道。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [əbˈsest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

| The | small | Frenchman | was | plainly | obsessed | with | the | inconsistency | of | the | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 法国人 | 曾是 | 显然 | 痴迷 | 和 | 这 | 不一致 | 的 | 这 | 事物 | . |

这个身材矮小的法国人显然对这件事的矛盾之处着迷了。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [krɔsiz] [ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər] [vɔɪd] . . . [əˈloʊn] ?

| " | The | ship | crosses | the | interstellar | void | . | . | . | alone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | 十字架 | 这 | 星际穿越 | 空白 | . | . | . | 独自的 | ? |

“飞船独自穿越星际空间……？ ”

[kæn; kən] [rɪˈmoʊt] [kənˈtroʊl][ɪkˈstend][soʊ][fɑːr] ? "

| Can | remote | control | extend | so | far | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 偏僻的 | 控制 | 延长 | 所以 | 远的 | ? | " |

遥控范围能有多远?

" [lʊks] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , " [sed] [ˈgrɛgsən] .

| " | Looks | like | it | did | , | " | said | Gregson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 喜欢 | 它 | 做过 | , | " | 说 | 格雷格森 | . |

“看来确实如此，”格雷格森说道。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

| " | Impossible | ! |
|---|---|---|
| " | 不可能的 | ! |

“不可能的！

" - [ˈspʌtərd] .

| " | Lasseux | sputtered | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 溅射 | . |

拉塞克斯结结巴巴地说。

" [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , " [sed] [ˈbevərɪdʒ] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][praɪz] — [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] .

| " | In | any | case | , | " | said | Beveridge | , | " | we | have | a | prize | — | a | gift | from | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 任何 | 案件 | , | " | 说 | 贝弗里奇 | , | " | 我们 | 有 | 一个 | 奖 | — | 一个 | 礼物 | 从 | 这 | 明星 | . |

:

“无论如何，”贝弗里奇说，“我们得到了一份奖赏——一份来自星星的礼物。”

[æn; ən][ˈeɪliən] [ˈspeɪsʃɪp] , [friː] [ænd; ənd] [wɪðaʊt] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

| An | alien | spaceship | , | free | and | without | strings | of | any | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外星人 | 飞船 | , | 自由的 | 和 | 没有 | 字符串 | 的 | 任何 | 种类 | . |

一艘外星飞船，自由自在，没有任何束缚。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['noʊtɪfaɪ] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][faɪnd] . "

| We | should | notify | Earth | of | our | find | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 通知 | 地球 | 的 | 我们的 | 寻找 | . | " |

我们应该把我们的发现告知地球。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , " [sed] ['læl] , " [ðæt] [ðə; ðiː]['paɪlət][ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [meɪ] [biː; bi] [ə'raʊnd] [jet] ? "

| " | Do | you | suppose | , | " | said | Lal | , | " | that | the | pilot | of | that | ship | may | be | around | yet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | , | " | 说 | 拉尔 | , | " | 那 | 这 | 飞行员 | 的 | 那 | 船 | 可能 | 是 | 大约 | 然而 | ? | " |

拉尔问道："你觉得那艘船的船长可能还在附近吗？"

" [hʌ] ? " [frʌm; frəm] ['grɛgsən] [ænd; ənd] ['bevərɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] .

| " | Huh | ? | " | From | Gregson | and | Beveridge | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ? | " | 从 | 格雷格森 | 和 | 贝弗里奇 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

"嗯？"格雷格森和贝弗里奇同时说道。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [sə'poʊz] [ðæt] ['paɪlət][ɪz][nɑːt][laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [sə'poʊz] ,

| " | What | I | mean | is | , | suppose | that | pilot | is | not | like | you | and | me | — | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我 | 意思是 | 是 | , | 认为 | 那 | 飞行员 | 是 | 不是 | 喜欢 | 你 | 和 | 我 | — | 认为 | , |

我的意思是，假设飞行员和我们不一样——假设，

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

| that | is | , | that | he | is | invisible | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 那 | 他 | 是 | 无形的 | ? |

也就是说，他是隐形的?

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ʌn'noʊɪŋ] ?

| Perhaps | he | is | still | aboard | his | ship | , | and | we | passed | over | him | unknowing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 是 | 仍然 | 船上 | 他的 | 船 | , | 和 | 我们 | 通过了 | 超过 | 他 | 无知 | ? |

或许他还在船上，而我们却浑然不知?

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] ['lɪsnz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

| Or | perhaps | he | has | come | right | in | here | with | us | and | listens | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 他 | 有 | 来 | 正确的 | 在 | 这里 | 和 | 我们 | 和 | 听着 | 到 | 我们的 |

['veri] [wɜːrdz] ?

| very | words | ? |
|---|---|---|
| 非常 | 字 | ? |

或许他已经来到我们身边，聆听着我们说的每一句话?

" ['grɛgsən] ['ʃʌdəd] .

| " | Gregson | shuddered | . |
|---|---|---|---|
| " | 格雷格森 | 颤抖 | . |

格雷格森打了个寒颤。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['læl] .

| " | You've | got | a | wild | imagination | , | Lal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 一个 | 荒野 | 想像力 | , | 拉尔 | . |

"拉尔，你的想象力真丰富。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ 'prɔːbləms ][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊsts]

| But | we | have | enough | problems | on | our | hands | without | worrying | about | ghosts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 足够的 | 问题 | 在 | 我们的 | 双手 | 没有 | 令人担忧 | 关于 | 鬼魂 |

[frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] . "

| from | outer | space | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 外 | 空间 | . | " |

但我们手头已经够多麻烦事了，没必要再去操心外太空的幽灵了。

" [aɪ] [sed] [nɑːt]['goʊsts] — "

| " | I | said | not | ghosts | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 不是 | 鬼魂 | — | " |

我说的不是鬼魂——

" [ɪ'nʌf] , " [buːmd] - .
**" Enough , " boomed Golovunoff .**
" 足够的 , " 蓬勃发展 - .

"够了！"戈洛沃诺夫大声说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['sɪli] ['kwɑːrəl] [ɪn'defɪnətli] .
**" We can continue this silly quarrel indefinitely .**
" 我们 能 继续 这 愚蠢的 争吵 无限期 .

"我们可以无限期地继续这场愚蠢的争吵。"

[let] [ˌjuː 'es] [ə'suːm] , [sɪns] [wiː; wi] [siː] [noʊ][wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ['empti] .
**Let us assume , since we see no one and nothing aboard the ship , that it arrived empty .**
让 我们 认为 , 自从 我们 看 不 一 和 没有什么 船上 这 船 , 那 它 到达的 空的 .

鉴于船上既没有看到任何人也没有任何东西，我们假设它是空船抵达的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz][fɔːr; fər] ['stʌdi] . "
**And therefore that it is ours for study . "**
和 所以 那 它 是 我们的 为了 学习 . "

因此，它就属于我们的研究对象了。

" [duː] ['empti] [ʃɪps] [mʊr] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['erlɑːk] ['hætʃɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [sɑːr'kæstɪkli] .
**" Do empty ships moor themselves to airlock hatches ? " asked the Frenchman sarcastically .**
" 做 空的 船舶 泊 他们自己 到 气闸 孵化 ? " 问 这 法国人 讽刺地 .

"空船会自己系泊在气闸舱口吗？"法国人讽刺地问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [lɑːlz] [raɪt] — [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ['gaɪdɪŋ] [ðæt] [ʃɪp] !
**" I tell you Lal's right — there must have been intelligence guiding that ship !**
" 我 告诉 你 拉尔的 正确的 — 那里 必须 有 到过 智力 指导 那 船 !

"我告诉你，拉尔说得对——那艘船肯定是有情报人员在引导的！"

" ['grɛgsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Gregson shook his head .**
" 格雷格森 摇晃 他的 头 .

格雷格森摇了摇头。

" [noʊ] . ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
**" No . Listen to me , will you ?**
" 不 . 听 到 我 , 将要 你 ?

"不。听我说，好吗？"

[wiː; wi] [bɪlt] [ðɪs] ['sætəlaɪt] ['steɪʃ(ə)n]['dʒɔɪntli] , [æz; əz][ə; eɪ]['gloʊb(ə)l] [wɑːtʃ] - ['steɪʃ(ə)n] .
**We built this satellite station jointly , as a global watch - station .**
我们 建造 这 卫星 车站 共同 , 作为 一个 全球的 手表 - 车站 .

我们共同建造了这个卫星站，作为全球监测站。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [dis'kʌvəz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] ['iːkwəli] ? "
**But does that mean that everything the satellite discovers is to be shared equally ? "**
但 做 那 意思是 那 一切 这 卫星 发现 是 到 是 共享 同样地 ?

但这是否意味着卫星发现的所有信息都要平均分配呢?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['bevərɪdʒ] .
**" Of course , " said Beveridge .**
" 的 课程 , " 说 贝弗里奇 .

"当然，"贝弗里奇说道。

" [ðen] [haʊ] [du:][wi:; wi][dɪ'vaɪd] [ðæt] ['speɪsʃɪp] ['ɪntu:][faɪv]['i:kwəl][pɑ:rts] ?

| " | **Then** | **how** | **do** | **we** | **divide** | **that** | **spaceship** | **into** | **five** | **equal** | **parts** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 如何 | 做 | 我们 | 划分 | 那 | 飞船 | 进入 | 五 | 平等的 | 部分 | ? |

那么，我们如何将那艘宇宙飞船分成五个相等的部分呢?

[hu:z] ['kʌntri] [gets] [ˌaɪ 'ti:] ?

| **Whose** | **country** | **gets** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 国家 | 获得 | 它 | ? |

哪个国家能得到它?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] .

| " | **There** | **was** | **a** | **moment's** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 瞬间 | 沉默 | . |

一阵沉默。

[ðen] ['læl] [sed] , " [wi:l] [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd][ neiʃəns ] .

| **Then** | **Lal** | **said** | **,** | **"** | **We'll** | **turn** | **it** | **over** | **to** | **the** | **United** | **Nations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拉尔 | 说 | , | " | 出色地 | 转动 | 它 | 超过 | 到 | 这 | 团结的 | 国家 | . |

然后拉尔说："我们将把它移交给联合国。"

[ðeɪ] [kæn; kən][let][ɔ:l][ neiʃəns ][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'ti:] ['fri:li] .

| **They** | **can** | **let** | **all** | **nations** | **examine** | **it** | **freely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 让 | 全部 | 国家 | 检查 | 它 | 自由 | . |

他们可以让所有国家自由地进行审查。

" [fɔ:r; fər][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ə'gri:mənt] .

| **"** | **For** | **once** | **there** | **was** | **general** | **agreement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一次 | 那里 | 曾是 | 一般的 | 协议 | . |

"这一次，大家意见一致。"

" [gʊd] [aɪ'di:ə] , " ['grɛgsən] [sed] [ə'pru:vɪŋli] ,

| **"** | **Good** | **idea** | **,** | **"** | **Gregson** | **said** | **approvingly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 主意 | , | " | 格雷格森 | 说 | 赞许地 | , |

"好主意，"格雷格森赞许地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][faɪv] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['tæsks] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

| **and** | **then** | **the** | **five** | **went** | **back** | **to** | **their** | **tasks** | **aboard** | **the** | **satellite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 五 | 去 | 后退 | 到 | 他们的 | 任务 | 船上 | 这 | 卫星 | . |

然后，五人返回卫星上继续执行各自的任务。

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [speɪs] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

| **The** | **satellite** | **had** | **been** | **in** | **space** | **less** | **than** | **a** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卫星 | 有 | 到过 | 在 | 空间 | 较少的 | 比 | 一个 | 年 | . |

这颗卫星在太空运行还不到一年。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['speɪsˌflaɪt] [hæd; həd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][wɔ:r]

| **The** | **development** | **of** | **spaceflight** | **had** | **put** | **an** | **end** | **to** | **the** | **possibility** | **of** | **war** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发展 | 的 | 太空飞行 | 有 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 可能性 | 的 | 战争 |

[ɑ:n] [ɜ:rθ] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃdɔ:g] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['plænɪt] .

| **on** | **Earth** | **by** | **bringing** | **into** | **being** | **a** | **watchdog** | **for** | **the** | **uneasy** | **planet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地球 | 经过 | 带来 | 进入 | 存在 | 一个 | 监督机构 | 为了 | 这 | 不安 | 行星 | . |

太空飞行技术的发展终结了地球上发生战争的可能性，因为它为这个动荡不安的星球带来了一个守护者。

[pʊt][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| **Put** | **a** | **satellite** | **in** | **the** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 卫星 | 在 | 这 | 天空 | . |

把一颗卫星送上天空。

[ɑ:rm][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['fɪʒ(ə)n] - ['fju:ʒ(ə)n] [bɑ:mz] [tu:; tə][blæst]['eni] ['kʌntri] [tu:; tə]['flɪndərz] .

| **Arm** | **it** | **with** | **enough** | **fission** | **-** | **fusion** | **bombs** | **to** | **blast** | **any** | **country** | **to** | **flinders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手臂 | 它 | 和 | 足够的 | 裂变 | - | 融合 | 炸弹 | 到 | 爆炸 | 任何 | 国家 | 到 | 燧石 | . |

给它配备足够多的裂变聚变炸弹，足以将任何国家炸成碎片。

[mæn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːd] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

| Man | it | with | a | squad | chosen | from | the | leading | countries | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 它 | 和 | 一个 | 队 | 选定 | 从 | 这 | 领导 | 国家 | 的 | 这 | 世界 |

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] .

| and | let | them | keep | watch | over | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 保持 | 手表 | 超过 | 一 | 其他 | . |

从世界主要国家挑选队员驻守，让他们互相监视。

['eni] [θret] [ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [skwɑːʃt] [baɪ][ðə; ði]

| Any | threat | of | aggression | on | the | mother | planet | could | easily | be | squashed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 威胁 | 的 | 侵略 | 在 | 这 | 母亲 | 行星 | 可以 | 容易地 | 是 | 压扁 | 经过 | 这 |

[mɔːr] ['poʊt(ə)nt] [θret] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['vendʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .

| more | potent | threat | of | blazing | vengeance | from | the | skies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 强效 | 威胁 | 的 | 炽烈 | 复仇 | 从 | 这 | 天空 | . |

任何针对母星的侵略威胁，都可能被来自天空的更强大的复仇之火轻易粉碎。

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [piːs] .

| The | satellite | was | the | guardian | of | the | world's | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卫星 | 曾是 | 这 | 监护人 | 的 | 这 | 世界的 | 和平 | . |

这颗卫星是世界和平的守护者。

[ðə; ði][faɪv][men] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [kruːˌ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb]

| The | five | men | chosen | to | be | the | first | crew | were | almost | ideal | for | the | job |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 男人 | 选定 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 全体人员 | 是 | 几乎 | 理想的 | 为了 | 这 | 工作 |

— ['sensətɪv] ,

| — | sensitive | , |
|---|---|---|
| — | 敏感的 | , |

被选为第一批船员的五人几乎是这项工作的理想人选——他们心思细腻，

[ɪn'telɪdʒənt] [men] , [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [tek'niːks] [ʌv; əv] ['speɪsˌflaɪt] , ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntriz]

| intelligent | men | , | skilled | in | the | techniques | of | spaceflight | , | loyal | to | the | countries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 男人 | , | 熟练 | 在 | 这 | 技术 | 的 | 太空飞行 | , | 忠诚 | 到 | 这 | 国家 |

[ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] .

| of | their | birth | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 出生 | . |

聪明睿智、精通太空飞行技术、忠于祖国的男士。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][kə'luːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| There | wouldn't | be | any | chance | of | collusion | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不会 | 是 | 任何 | 机会 | 的 | 共谋 | 之中 | 他们 | , |

他们之间不可能有任何勾结的可能。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [wʌn] ['kʌntri] [ɔːr] [ə'genst] [ɜːrθ] [ɪt'self] , [æz; əz][sʌm; səm] [fɪrd] .

| of | a | conspiracy | against | one | country | or | against | Earth | itself | , | as | some | feared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 阴谋 | 反对 | 一 | 国家 | 或者 | 反对 | 地球 | 本身 | , | 作为 | 一些 | 害怕 | . |

正如一些人所担心的那样，这是一场针对某个国家或地球本身的阴谋。

[ðer; ðər]['tæsks][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊərz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]

| Their | tasks | for | the | hours | immediately | after | the | discovery | of | the | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 任务 | 为了 | 这 | 小时 | 立即地 | 后 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 奇怪的 |

['speɪsʃɪp] [wɜːr; wər]['moʊstli] [ruː'tiːn] ;

| spaceship | were | mostly | routine | ; |
|---|---|---|---|---|
| 飞船 | 是 | 大多 | 常规 | ; |

在发现这艘奇怪的宇宙飞船后的几个小时里，他们的工作大多是例行公事；

['læl] [dik'teitid] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [biːmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| Lal | dictated | a | comprehensive | report | on | the | spaceship | and | beamed | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔 | 口述 | 一个 | 综合的 | 报告 | 在 | 这 | 飞船 | 和 | 光束 | 它 | 到 |

[juˈnaɪtɪd][ neiʃəns ] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

| United | Nations | Headquarters | on | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 国家 | 总部 | 在 | 地球 | , |

拉尔口述了一份关于宇宙飞船的全面报告，并将其传送到了地球上的联合国总部。

[waɪl] ['bevərɪdʒ] [ænd; ənd] - , [speɪsu:tɪd] , [fɪlmd] [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['evri]

| while | Beveridge | and | Golovunoff | , | spacesuited | , | filmed | the | alien | ship | from | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 贝弗里奇 | 和 | - | , | 太空服 | , | 拍摄 | 这 | 外星人 | 船 | 从 | 每一个 |

[kən'si:vəb(ə)l] ['æŋg(ə)l] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .

| conceivable | angle | , | inside | and | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以想象的 | 角度 | , | 里面 | 和 | 出去 | . |

贝弗里奇和戈洛沃诺夫身穿宇航服，从各个角度拍摄了这艘外星飞船的内部和外部。

- [ænd; ənd] ['grɛgsən] [tendid] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,

| Lasseux | and | Gregson | tended | to | the | workings | of | the | satellite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 格雷格森 | 倾向于 | 到 | 这 | 运作 | 的 | 这 | 卫星 | , |

拉塞克斯和格雷格森负责维护卫星的运行。

['oʊvɝˌsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˌsaɪbər'netɪk] ['gʌvənəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['æktʃuəl][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ʌv; əv]

| overseeing | the | cybernetic | governors | which | had | the | actual | responsibility | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监督 | 这 | 控制论 | 州长们 | 哪个 | 有 | 这 | 实际的 | 责任 | 的 |

['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [wi:l] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| operating | the | big | wheel | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操作 | 这 | 大的 | 车轮 | 在 | 这 | 天空 | . |

监督控制着实际负责操作天空中巨大转轮的电子控制器。

- [wʌz; wəz] [kʊk] [ðæt] [naɪt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [strɪkt] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

| Lasseux | was | cook | that | night | , | according | to | the | strict | rotation | that | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 厨师 | 那 | 夜晚 | , | 根据 | 到 | 这 | 严格的 | 旋转 | 那 | 有 | 到过 |

[set] [ʌp] .

| set | up | . |
|---|---|---|
| 放 | 向上 | . |

按照事先制定的严格轮换制度，当晚由拉塞克斯掌勺。

[ðə; ði] [men] [eɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mi:l] ;

| The | men | ate | a | strange | meal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 吃 | 一个 | 奇怪的 | 一顿饭 | ; |

男人们吃了一顿奇怪的饭菜；

[ðer; ðər]['spɪrɪts] [si:md] ['ɑ:dli] ['dæmpənd] [baɪ][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnprɪ'dɪktəbli]

| their | spirits | seemed | oddly | dampened | by | the | spaceship | that | had | so | unpredictably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 烈酒 | 似乎 | 奇怪 | 潮湿 | 经过 | 这 | 飞船 | 那 | 有 | 所以 | 不可预测地 |

[kʌm] ['ɪntu:][ðer; ðər] [mɪdst] .

| come | into | their | midst | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 进入 | 他们的 | 中间 | . |

这艘出乎意料地出现在他们中间的宇宙飞船，似乎让他们的情绪异常低落。

[lɑ:lz] [wɜ:rdz] [preid] [ɑ:n][ðem; ðəm] [dɪ'spaɪt] [ðəm'selvz] .

| Lal's | words | preyed | on | them | despite | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔的 | 字 | 被捕食 | 在 | 他们 | 尽管 | 他们自己 | . |

拉尔的话语让他们不由自主地感到痛苦。

[sə'poʊz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['eɪliən] [ə'bɔ:rd] [ðæt] [ʃɪp] ?

| Suppose | there | had | been | an | invisible | alien | aboard | that | ship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 无形的 | 外星人 | 船上 | 那 | 船 | ? |

假设那艘船上真的有一个隐形的外星人呢?

[sə'poʊz] [hi:; hi] ['lɝ:kt] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [wi:l] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ?

| Suppose | he | lurked | aboard | the | wheel | this | very | moment | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 他 | 潜伏 | 船上 | 这 | 车轮 | 这 | 非常 | 片刻 | ? |

假设他此刻就潜伏在舵轮上呢?

" [sə'poʊz] , " [sed] ['bevərɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] , " [ðæt] ['eɪliən] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] [skaʊt] . "

| " | Suppose | , | " | said | Beveridge | suddenly | , | " | that | alien | ship | was | an | invasion | scout | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | , | " | 说 | 贝弗里奇 | 突然 | , | " | 那 | 外星人 | 船 | 曾是 | 一个 | 入侵 | 侦察 | . | " |

“假设，”贝弗里奇突然说道，“那艘外星飞船是一艘入侵侦察舰。”

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['grɛgsən] [æskt] .
" **Gregson** **asked** **.**
" 格雷格森 问 .

格雷格森问道。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [fɔːrs] .
" **What** **I** **mean** **is** **,** **the** **advance** **guard** **of** **an** **invasion** **force** **.**
" 什么 我 意思是 是 , 这 进步 警卫 的 一个 入侵 力量 .

我的意思是，入侵部队的先头部队。

[ðə; ði] ['eɪliən] [faindz] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ˌtelɪ'pæθɪk] , ['pɑːrks] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siː]
**The** **alien** **finds** **the** **satellite** **and** **,** **being** **telepathic** **,** **parks** **here** **a** **while** **to** **see**
这 外星人 发现 这 卫星 和 , 存在 心灵感应 , 公园 这里 一个 尽管 到 看
[wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
**what's** **going** **on** **.**
是什么 去 在 .

外星人发现了卫星，凭借心灵感应能力，他在这里停留了一会儿，看看发生了什么事。

" [hiː; hi] ['gɪgld] [self] - ['kɑːnʃəsli] .
" **He** **giggled** **self** **-** **consciously** **.**
" 他 咯咯地笑 自己 - 有意识地 .

他不好意思地咯咯笑了起来。

" [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **I'm** **speaking** **imaginatively** **,** **of** **course** **.**
" 我是 请讲 富有想象力 , 的 课程 .

"我当然是在进行想象。"

[ðə; ði] ['eɪliən] [mʊəz] [hɪr] [ænd; ənd] [riːdz] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] ;
**The** **alien** **moors** **here** **and** **reads** **our** **minds** **;**
这 外星人 沼泽地 这里 和 阅读 我们的 思想 ;

外星人在这里停泊，并能读取我们的思想;

[faindz] [aʊt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [bɑːmz] [hɪr] [ðæt] [kæn; kən] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrks] [daʊn]
**finds** **out** **we** **have** **a** **load** **of** **bombs** **here** **that** **can** **blow** **up** **the** **works** **down**
发现 出去 我们 有 一个 加载 的 炸弹 这里 那 能 吹 向上 这 作品 向下
[ðer; ðər] .
**there** **.**
那里 .

发现我们这里有一堆炸弹，可以炸毁下面的工厂。

[soʊ] [hiː; hi] [kʌmz] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [teɪks] ['oʊvər] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
**So** **he** **comes** **drifting** **out** **of** **the** **ship** **and** **takes** **over** **someone** **of** **us** **here** **.**
所以 他 来 漂流 出去 的 这 船 和 需要 超过 某人 的 我们 这里 .

于是他从船上飘了出来，控制了我们中的某个人。

[wen] [noʊ] [wʌn] [els] [ɪz] ['lʊkɪŋ] — [pʊf] ! — [ɜːrθ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [laɪk] [ðæt] !
**When** **no** **one** **else** **is** **looking** **—** **poof** **!** **—** **Earth** **is** **destroyed** **like** **that** **!**
什么时候 不 一 别的 是 寻找 — 噗 ! — 地球 是 损毁 喜欢 那 !

当周围没有人注意的时候——砰！——地球就这样毁灭了!

" [ə'gen] ['bevərɪdʒ] ['gɪgld] .
" **Again** **Beveridge** **giggled** **.**
" 再次 贝弗里奇 咯咯地笑 .

贝弗里奇又咯咯地笑了起来。

['grɛgsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['saʊərli] .

| Gregson | looked | at | him | sourly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 格雷格森 | 看起来 | 在 | 他 | 酸涩地 | . |

格雷格森冷冷地看了他一眼。

" [juː; jʊ] ['betər] [liːv] [ðoʊz] ['kreɪzi] ['mægəzinz] [ə'loʊn] , ['bevərɪdʒ] .

| " | You | better | leave | those | crazy | magazines | alone | , | Beveridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 更好的 | 离开 | 那些 | 疯狂的 | 杂志 | 独自的 | , | 贝弗里奇 | . |

“贝弗里奇，你最好别碰那些疯狂的杂志。”

" [bʌt; bət] - [ˌɪntə'dʒektid] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]

| " | But | Lasseux | interjected | , | " | We | should | devote | careful | attention | to | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | 插话 | , | " | 我们 | 应该 | 奉献 | 小心 | 注意力 | 到 | 什么 | 他 |

[hæz; həz] [sed] .

| has | said | . |
|---|---|---|
| 有 | 说 | . |

但拉塞克斯插话道：“我们应该认真听听他所说的话。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| There | may | be | a | grain | of | truth | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 粮食 | 的 | 真相 | 在 | 它 | . |

或许其中有些许真理成分。

['æftər][ɔːl] , [huː] [ muəd ] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ?

| After | all | , | who | moored | the | spaceship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | WHO | 系泊 | 这 | 飞船 | ? |

毕竟，是谁负责系泊这艘宇宙飞船?

" [ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] .

| " | A | moment's | silence | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 瞬间 | 沉默 | . |

默哀片刻。

[ðen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sed] ,

| Then | the | Russian | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 俄语 | 说 | , |

然后，那个俄罗斯人说：

" [ə'suːmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɪz][æn; ən]['eɪliən] — [nɑːt][ðæt][aɪ] [bɪ'liːv] ['bɛvərɪdʒɪz] ['fænsɪf(ə)l]['stɔːri]

| " | Assuming | one | of | us | is | an | alien | — | not | that | I | believe | Beveridge's | fanciful | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 假设 | 一 | 的 | 我们 | 是 | 一个 | 外星人 | — | 不是 | 那 | 我 | 相信 | 贝弗里奇 | 奇幻的 | 故事 |

— [haʊ] [wʊd] [wiː; wi] [noʊ] ?

| — | how | would | we | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 如何 | 会 | 我们 | 知道 | ? |

“假设我们之中有人是外星人——虽然我不相信贝弗里奇的奇幻故事——我们怎么知道呢？”

[ʌn'tɪl] [ɜːrθ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ðæt] [ɪz] ? "

| Until | Earth | is | destroyed | , | that | is | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 地球 | 是 | 损毁 | , | 那 | 是 | ? | " |

直到地球毁灭为止吗?

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['læl] ['gluːmɪli] .

| " | That's | just | it | , | " | said | Lal | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 它 | , | " | 说 | 拉尔 | 阴郁地 | . |

“就是这样，”拉尔沮丧地说。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] .

| " | We | wouldn't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不会 | 知道 | . |

我们不得而知。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| Not | until | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

直到为时已晚。

" [wʌt] [bɪ'gæn] [æz; əz] ['bɛvərɪdʒɪz] ['dɪnər] - ['teɪbl] [dʒoʊk] [suːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɜːrnɪstli] - [held] [bɪ'liːf] .

| " | What | began | as | Beveridge's | dinner | - | table | joke | soon | became | an | earnestly | - | held | belief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 开始 | 作为 | 贝弗里奇 | 晚餐 | - | 桌子 | 开玩笑 | 很快 | 成为 | 一个 | 切实 | - | 握住 | 信仰 | . |

“贝弗里奇最初只是餐桌上的一个玩笑，但很快就变成了一种他真心相信的信念。”

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] , - , - [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] .

| Perhaps | it | was | the | strain | of | life | aboard | the | satellite | , | 10 | , | 000 | miles | above | the | Earth's | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 这 | 拉紧 | 的 | 生活 | 船上 | 这 | 卫星 | , | - | , | - | 英里 | 多于 | 这 | 地球的 | 表面 | . |

或许是因为生活在距离地球表面 10000 英里的卫星上的压力造成的。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['tenʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jɪrz] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [toʊl] .

| Perhaps | the | tensions | of | a | year's | isolation | from | the | rest | of | humanity | were | taking | their | toll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 紧张局势 | 的 | 一个 | 年 | 隔离 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 人类 | 是 | 采取 | 他们的 | 收费 | . |

或许，与世隔绝一年所积累的紧张情绪已经造成了影响。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] [dʒest] , [ðə; ði] ['kɑːnsept] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| But | , | from | a | dinner | - | table | jest | , | the | concept | soon | became | a | source | of | serious | discussion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 从 | 一个 | 晚餐 | - | 桌子 | 笑话 | , | 这 | 概念 | 很快 | 成为 | 一个 | 来源 | 的 | 严肃的 | 讨论 | . |

但是，这个概念最初只是餐桌上的一个玩笑，后来却引发了严肃的讨论。

[ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] .

| And | tension | . |
|---|---|---|
| 和 | 紧张 | . |

还有紧张气氛。

['tenʃ(ə)n] [ræpt] [koʊld] ['fɪŋgərz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] .

| Tension | wrapped | cold | fingers | around | them | as | the | days | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张 | 包装 | 寒冷的 | 手指 | 大约 | 他们 | 作为 | 这 | 天 | 通过了 | . |

随着时间流逝，紧张的气氛像冰冷的指尖般缠绕着他们。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɪn] [tiːmz] , ['nevər] [tuː; tə] [let] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðɝz] [saɪt] ,

| They | agreed | to | operate | in | teams | , | never | to | let | one | out | of | another's | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 同意 | 到 | 操作 | 在 | 团队 | , | 绝不 | 到 | 让 | 一 | 出去 | 的 | 另一个的 | 视线 | , |

他们同意以团队形式行动，绝不让彼此离开对方的视线。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] . . .

| always | to | keep | constant | watch | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 到 | 保持 | 持续的 | 手表 | . | . | . |

时刻保持警惕.....

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɑːbəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɔːr]

| for | there | was | no | way | of | telling | which | of | them | harbored | in | his | body | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 的 | 讲述 | 哪个 | 的 | 他们 | 藏匿 | 在 | 他的 | 身体 | 或者 |

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɜːθs] [pə'tenʃ(ə)l] [dɪ'strɔɪər] .

| his | mind | Earth's | potential | destroyer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 地球的 | 潜在的 | 驱逐舰 | . |

因为根本无法分辨他们之中哪一个，是地球潜在的毁灭者，藏在他的身体里，还是他的思想里。

[tuː] [deɪz] [pæst] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] .

| Two | days | passed | this | way | , | and | a | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 通过了 | 这 | 方式 | , | 和 | 一个 | 第三 | . |

就这样过了两天，又过了第三天。

[ðen] ['læl] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [speɪs] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][suːt] .

| Then | Lal | went | for | a | walk | in | space | — | without | a | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拉尔 | 去 | 为了 | 一个 | 走 | 在 | 空间 | — | 没有 | 一个 | 套装 | . |

然后拉尔没穿宇航服就去太空散步了。

" [hiː; hi] [krækt] , " ['grɛgsən] [sed] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiːənz] [kɔːrps] .

| " | He | cracked | , | " | Gregson | said | , | staring | at | the | Indian's | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 裂纹 | , | " | 格雷格森 | 说 | , | 凝视 | 在 | 这 | 印度人的 | 尸体 | . |

“他崩溃了，”格雷格森盯着印第安人的尸体说道。

" [ðɪs] ['kreɪzi]['eɪliən] ['bɪznəs] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][broʊk][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] . "

| " | This | crazy | alien | business | — | it | just | broke | him | apart | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 疯狂的 | 外星人 | 商业 | — | 它 | 只是 | 打破 | 他 | 除 | . | " |

“这件疯狂的外星人事件——彻底击垮了他。”

" [jes] , " - [sed] ['muːdɪli] .

| " | Yes | , | " | Lasseux | said | moodily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | - | 说 | 情绪低落地 | . |

“是的，”拉塞克斯闷闷不乐地说。

" [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] . . . [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['spaɪɪŋ] . . . [hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .

| " | The | tension | . | . | . | the | looking | and | spying | . | . | . | he | couldn't | take | it | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 紧张 | . | . | . | 这 | 寻找 | 和 | 间谍活动 | . | . | . | 他 | 不能 | 拿 | 它 | 任何 | 更多的 | . |

“那种紧张感……那种窥视和监视……他再也忍受不了了。”

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['kæʒuəlti] .

| Our | first | casualty | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 第一的 | 伤亡 | . |

我们的第一个伤亡者。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][læst] , [aɪ] [fɪr] .

| But | not | the | last | , | I | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 这 | 最后的 | , | 我 | 害怕 | . |

但我恐怕这还不是最后一次。

" ['bevərɪdʒ] [ænd; ənd] ['grɛgsən] [brɔːt] [lɑːlz] ['bɑːdi][ɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔrbətɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]

| " | Beveridge | and | Gregson | brought | Lal's | body | in | — | it | was | orbiting | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝弗里奇 | 和 | 格雷格森 | 带来 | 拉尔的 | 身体 | 在 | — | 它 | 曾是 | 轨道 | 大约 | 这 |

[wiːl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] ['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] .

| Wheel | — | and | a | brief | funeral | service | was | conducted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车轮 | — | 和 | 一个 | 简短的 | 葬礼 | 服务 | 曾是 | 实施 | . |

“贝弗里奇和格雷格森把拉尔的遗体带了进来——它当时正围绕着轮子旋转——并举行了一个简短的葬礼仪式。

[ðə; ði]['ɪndiːənz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [fed] [tuː; tə][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [kən'vɜːtɜ-z] [ðæt] [ræn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

| The | Indian's | body | was | fed | to | the | atomic | converters | that | ran | the | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人的 | 身体 | 曾是 | 美联储 | 到 | 这 | 原子 | 转换器 | 那 | 跑 | 这 | 车站 |

[ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənts] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

| and | consumed | in | an | instant's | blaze | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消耗 | 在 | 一个 | 即时 | 火焰 | 的 | 光 | . |

这名印度人的尸体被送入为该站提供动力的原子能转换器，并在瞬间化为一片火光。

- [ 'reidiəud ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .

| Lasseux | radioed | Earth | and | gave | them | a | full | account | of | the | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 无线电通讯 | 地球 | 和 | 给予 | 他们 | 一个 | 满的 | 帐户 | 的 | 这 | 悲剧 | . |

拉塞克斯通过无线电向地球报告了这场悲剧的全貌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [fɔːr; fər]['læl] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

| He | was | told | that | a | replacement | for | Lal | would | be | on | his | way | within | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 讲述 | 那 | 一个 | 替代品 | 为了 | 拉尔 | 会 | 是 | 在 | 他的 | 方式 | 之内 | 一个 |

[wiːk] [ɔːr] [tuː] .

| week | or | two | . |
|---|---|---|---|
| 星期 | 或者 | 二 | . |

他被告知，拉尔的替代者将在一两周内到来。

" [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

| " | Now | there | are | just | four | of | us | , | " | he | said | , | turning | from | the | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那里 | 是 | 只是 | 四 | 的 | 我们 | , | " | 他 | 说 | , | 转弯 | 从 | 这 | 收音机 | . |

“现在只剩下我们四个人了，”他边说边转过身，不再听收音机。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['iziə] .

| " | It | will | make | keeping | watch | easier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 制作 | 保持 | 手表 | 更轻松 | . |

这将使监视工作更容易。

[aɪ] [wɪl] [tiːm] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [juː; jʊ] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] -

| I | will | team | with | Golovunoff | for | the | rest | of | the | day | ; | you | two | English | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 团队 | 和 | - | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | ; | 你 | 二 | 英语 | - |

['spiːkɚz] [kæn; kən][wɜːrk] [tə'geðər] .

| speakers | can | work | together | . |
|---|---|---|---|---|
| 演讲者 | 能 | 工作 | 一起 | . |

今天剩下的时间我将和戈洛武诺夫搭档；你们两位说英语的人可以一起工作。

" [ðeɪ] [dɪd] .

| " | They | did | . |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做过 | . |

他们做到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['tʃɪrləs] [deɪ] .

| It | was | a | cold | , | cheerless | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 寒冷的 | , | 冷冷清清 | 天 | . |

这是一个寒冷、阴沉的日子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪndiən][hæd; həd] ['ɛvriːˌwənz] ['spɪrɪts] .

| The | little | Indian | had | everyone's | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 印度 | 有 | 每个人的 | 烈酒 | . |

这个小印第安人赢得了大家的喜爱。

[ðen] ['bevərɪdʒ] [sə'dʒestɪd] , " [pər'hæps]['læl][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən] .

| Then | Beveridge | suggested | , | " | Perhaps | Lal | was | the | one | carrying | the | alien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 贝弗里奇 | 建议 | , | " | 也许 | 拉尔 | 曾是 | 这 | 一 | 携带 | 这 | 外星人 | . |

然后贝弗里奇建议说：“也许拉尔就是那个携带外星人的人。”

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][ræn][aʊt]['ɪntuː] [speɪs] , ['kɪlɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]

| When | he | discovered | the | truth | he | ran | out | into | space | , | killing | himself | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 发现 | 这 | 真相 | 他 | 跑 | 出去 | 进入 | 空间 | , | 杀 | 他自己 | 和 | 这 |

['eɪliən] . . . ? "

| alien | . | . | . | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 外星人 | . | . | . | ? | " |

当他发现真相后，他逃入太空，与外星人同归于尽……？

" [noʊ] , " ['grɛgsən] [sed] .

| " | No | , | " | Gregson | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 格雷格森 | 说 | . |

“不，”格雷格森说。

" [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] ?
" **Why would he wait so long ?**
" 为什么 会 他 等待 所以 长的 ?

他为什么要等这么久?

['læl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] .
**Lal was the type to do such a thing the moment he found out .**
拉尔 曾是 这 类型 到 做 这样的 一个 事物 这 片刻 他 成立 出去 .

拉尔就是那种一旦知道就会立刻采取行动的人。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['eɪliən] ['wʊdnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [baɪ] [speɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] ['bɑːdi] . "
**Besides , the alien wouldn't be bothered by space if it has no body . "**
除了 , 这 外星人 不会 是 烦恼 经过 空间 如果 它 有 不 身体 . "

此外，如果外星人没有实体，它就不会受到太空的困扰。

" [dæm] ; [jʊə(r)] [raɪt] .
" **Damn ; you're right .**
" 该死 ; 你是 正确的 .

“该死，你说得对。”

[dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [θɪŋz] , [oʊld] [mæn] .
**Just trying to cheer things , old man .**
只是 尝试 到 欢呼 事物 , 老的 男人 .

老头，我只是想让气氛轻松点儿。

[dʒʌst] ['traɪɪŋ] . . . .
**Just trying . . . .**
只是 尝试 . . . .

只是试试.....

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**" Suddenly the sound of a pistol - shot echoed through the chambers of the**
" 突然 这 声音 的 一个 手枪 - 射击 回声 通过 这 房间 的 这
[speɪs] ['sætəlaɪt] .
**space satellite .**
空间 卫星 .

“突然，一声枪响在太空卫星的各个舱室中回荡。”

[ðə; ði] [ 'kruːmən ] ['ɔːlweɪz] ['kærid] ['pistlz] [æz; əz] ['seɪfˌgɑːrdz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] .
**The crewmen always carried pistols as safeguards against one another .**
这 船员 总是 携带 手枪 作为 保障措施 反对 一 其他 .

船员们总是随身携带手枪，以防彼此伤亡。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" **You hear that ?**
" 你 听到 那 ?

你听到了吗?

" ['grɛgsən] [sed] .
" **Gregson said .**
" 格雷格森 说 .

格雷格森说道。

['bevərɪdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**Beveridge nodded .**
贝弗里奇 点头 .

贝弗里奇点了点头。

['moʊmənts]['leɪtər] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['mʌtərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd]

| **Moments** | **later** | **Lasseux** | **came** | **running** | **into** | **the** | **chamber** | **,** | **muttering** | **excitedly** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞬间 | 之后 | - | 来了 | 跑步 | 进入 | 这 | 房间 | , | 喃喃自语 | 兴奋地 | 和 |

[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][tuː; tə][hɪm'self][ɪn] [frentʃ] .

| **incoherently** | **to** | **himself** | **in** | **French** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 语无伦次 | 到 | 他自己 | 在 | 法语 | . |

片刻之后，拉塞克斯跑进了房间，用法语兴奋地、语无伦次地自言自语。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| **He** | **carried** | **a** | **smoking** | **gun** | **in** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 一个 | 吸烟 | 枪 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手里拿着一把冒着烟的枪。

['grɛgsən] [ænd; ənd] ['bevərɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] [druː] [bʌt; bət] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd]

| **Gregson** | **and** | **Beveridge** | **immediately** | **drew** | **but** | **Lasseux** | **raised** | **his** | **other** | **hand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷格森 | 和 | 贝弗里奇 | 立即地 | 画 | 但 | - | 提高 | 他的 | 其他 | 手 |

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][gʌn] .

| **and** | **dropped** | **the** | **gun** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 掉落 | 这 | 枪 | . |

格雷格森和贝弗里奇立即拔枪，但拉塞克斯举起另一只手，把枪扔了出去。

" [kɑːm] [jɔːr'self] !

| **"** | **Calm** | **yourself** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 冷静的 | 你自己 | ! |

冷静下来!

" ['grɛgsən] ['ɔːrdərd] , ['ʃeɪkɪŋ] - ['rʌfli] .

| **"** | **Gregson** | **ordered** | **,** | **shaking** | **Lasseux** | **roughly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格雷格森 | 订购 | , | 摇晃 | - | 大致 | . |

格雷格森命令道，同时粗暴地摇晃着拉塞克斯。

" [kɑːm] [daʊn] !

| **"** | **Calm** | **down** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 冷静的 | 向下 | ! |

"冷静下来!

[wʌt] ['hæpənd] !

| **What** | **happened** | **!** |
|---|---|---|
| 什么 | 发生 | ! |

发生了什么!

" [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['faɪnəli] ['siːst] .

| **"** | **The** | **flow** | **of** | **French** | **finally** | **ceased** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 流动 | 的 | 法语 | 最后 | 停止 | . |

"法国的流量终于停止了。"

- [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə]['mæstər][hɪm'self][ænd; ənd] [sed] .

| **Lasseux** | **made** | **a** | **visible** | **effort** | **to** | **master** | **himself** | **and** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 制成 | 一个 | 可见的 | 努力 | 到 | 掌握 | 他自己 | 和 | 说 | . |

拉塞克斯明显努力控制自己，并说道。

" - — [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪliən] ! " [ [wʌn] ]

| **"** | **Golovunoff** | **—** | **the** | **Russian** | **—** | **he** | **was** | **the** | **alien** | **!** | **"** | **[** | **1** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | — | 这 | 俄语 | — | 他 | 曾是 | 这 | 外星人 | ! | " | [ | 1 | ] |

"戈洛武诺夫——那个俄国人——他才是外星人！[1]

" [wʌt] ? "

| **"** | **What** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " |

"什么？"

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [ʃeɪp] , " - [gɑːspt] .
" I saw him change shape , " Lasseux gasped .
" 我 锯 他 改变 形状 , " - 倒吸一口气 .

"我看到他变了形状，"拉塞克斯喘着气说。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] .
" He seemed to waver for a moment when he thought I wasn't looking .
" 他 似乎 到 动摇 为了 一个 片刻 什么时候 他 想法 我 不是 寻找 .

"他以为我没看见，似乎有一瞬间动摇了。"

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [blɜːrd] .
The edges of his body blurred .
这 边缘 的 他的 身体 模糊 .

他的身体轮廓变得模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] !
It was awful !
它 曾是 可怕 !

太糟糕了!

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ! "
Then he saw me — and I shot him ! "
然后 他 锯 我 — 和 我 射击 他 ! "

然后他看见了我——我就开枪打死了他!

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? "
" Is he dead ? "
" 是 他 死的 ? "

他死了吗?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[aɪ] [siːld] [ɔːf][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [soʊ][ðə; ði]['eɪliən] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [its] [stɪl] [ə'laɪv] .
I sealed off the chamber , so the alien couldn't escape if it's still alive .
我 密封 离开 这 房间 , 所以 这 外星人 不能 逃脱 如果 它是 仍然 活 .

我把舱室密封起来了，这样如果外星人还活着的话就逃不掉了。

" - [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
" Lasseux was trembling violently .
" - 曾是 发抖 暴力 .

拉塞克斯浑身剧烈颤抖。

['bevərɪdʒ] [ænd; ənd] ['grɛgsən] , [peɪl] , [ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Beveridge and Gregson , pale , stared at him .
贝弗里奇 和 格雷格森 , 苍白 , 凝视 在 他 .

贝弗里奇和格雷格森脸色苍白，盯着他看。

" [tuː] [men] [ded] , " ['grɛgsən] [sed] .
" Two men dead , " Gregson said .
" 二 男人 死的 , " 格雷格森 说 .

"两名男子死亡，"格雷格森说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪf] [wiːv] [kɪld] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [jet] .
" And we don't know if we've killed the creature yet .
" 和 我们 不 知道 如果我们已经 被杀 这 生物 然而 .

"我们还不知道是否已经杀死了那个怪物。"

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] ['saɪləntli][tuː; tə][hɪm'self] .

| Or | if | there | really | is | a | creature | , | " | he | added | more | silently | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者如果 | | 那里 | 真的 | 是 | 一个 | 生物 | , | " | 他 | 额外 | 更多的 | 默默 | 到 | 他自己 | . |

"或者如果真的有这种生物的话，"他更加平静地自言自语道。

[ðen] — " [greɪt] [gɑːd] !

| Then | — | " | Great | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | — | " | 伟大的 | 上帝 | ! |

然后——"伟大的上帝！

- !

| Lasseux | ! |
|---|---|
| - | ! |

拉塞克斯！

" ['grɛgsən] [geɪpt] .

| " | Gregson | gaped | . |
|---|---|---|---|
| " | 格雷格森 | 张开的 | . |

格雷格森目瞪口呆。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] . . . ['weɪvərɪŋ] .

| The | Frenchman | was | . | . | . | wavering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法国人 | 曾是 | . | . | . | 摇摆不定 | . |

法国人……犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | the | only | way | to | describe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 描述 | 它 | . |

这是唯一能描述它的方式。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [blɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] ['mɪstəli] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt]

| He | seemed | to | be | blurring | and | shifting | mistily | , | but | only | for | an | instant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 模糊 | 和 | 转变 | 朦胧地 | , | 但 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 立即的 |

.

:

.

他似乎变得模糊不清，忽隐忽现，但只是一瞬间。

[æn; ən]['ɪnstənt][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

| An | instant | was | long | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 曾是 | 长的 | 足够的 | . |

一瞬间就足够了。

['grɛgsən] [hæd; həd][hɪz; ɪz][gʌn] [aʊt][ænd; ənd] [pʌmpt] [θriː] [ʃɑːts] ['ɪntuː] - ['bɑːdi] .

| Gregson | had | his | gun | out | and | pumped | three | shots | into | Lasseux's | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷格森 | 有 | 他的 | 枪 | 出去 | 和 | 泵 | 三 | 镜头 | 进入 | - | 身体 | . |

格雷格森拔出枪，朝拉塞克斯的身体连开三枪。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [lʊkt] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['krʌmpld] .

| The | Frenchman | looked | incredulously | at | him | a | moment | , | then | crumpled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法国人 | 看起来 | 难以置信地 | 在 | 他 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 皱巴巴的 | . |

法国人难以置信地看了他一会儿，然后瘫倒在地。

['grɛgsən] [tʊk] [fɔːr] [steps] [bæk] [ænd; ənd][let][ðə; ði][gʌn] [drɑːp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] .

| Gregson | took | four | steps | back | and | let | the | gun | drop | from | his | nerveless | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷格森 | 采取 | 四 | 步骤 | 后退 | 和 | 让 | 这 | 枪 | 降低 | 从 | 他的 | 无神经 | 手指 | . |

格雷格森后退了四步，任由枪从他麻木的手指间滑落。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspər] .

| " | It | was | a | trick | , | " | he | said | in | a | half | - | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 诡计 | , | " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 一半 | - | 耳语 | . |

"这是个骗局，"他低声说道。

" [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [hiː; hi]

| " | He | killed | the | Russian | and | made | up | the | story | about | him | — | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 被杀 | 这 | 俄语 | 和 | 制成 | 向上 | 这 | 故事 | 关于 | 他 | — | 但 | 他 |

['kudnt] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['weɪvərɪŋ] !

| couldn't | control | his | own | wavering | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 控制 | 他的 | 自己的 | 摇摆不定 | ! |

“他杀死了那个俄国人，并编造了关于他的故事——但他无法控制自己的动摇！”

['lʌki] [θɪŋ] [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Lucky | thing | I | got | him | first | , | wasn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的 | 事物 | 我 | 得到 | 他 | 第一的 | , | 不是 | 它 | ? |

幸好我先下手为强，不是吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bevərɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ]

| " | He | turned | to | Beveridge | for | confirmation | , | but | the | Englishman | was | gazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 贝弗里奇 | 为了 | 确认 | , | 但 | 这 | 英国人 | 曾是 | 凝视 |

[æt; ət] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] , ['koʊldli] , ['ɔːlmoʊst] ['æŋgrəli] .

| at | him | sternly | , | coldly | , | almost | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 严厉地 | , | 冷冷地 | , | 几乎 | 愤怒地 | . |

他转向贝弗里奇寻求确认，但这位英国人正严厉、冷漠、几乎带着愤怒的目光注视着他。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?

| " | He | was | wavering | , | wasn't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 摇摆不定 | , | 不是 | 他 | ? |

他当时犹豫不决，不是吗?

" ['grɛgsən] [æskt] .

| " | Gregson | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 格雷格森 | 问 | . |

格雷格森问道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [blɜːrɪŋ] ?

| " | You | saw | it | too | — | that | sort | of | blurring | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 锯 | 它 | 也 | — | 那 | 种类 | 的 | 模糊 | ? |

“你也看到了——那种模糊不清的景象？”

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['tensli] .

| " | The | American | knotted | his | hands | tensely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 美国人 | 打结的 | 他的 | 双手 | 紧张地 | . |

“美国人紧张地握紧了双手。”

" [wel] , [naʊ] [ðə; ði] ['eɪliənz] [ded] — [ən'les] [its] ['teɪkən] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊst] .

| " | Well | , | now | the | alien's | dead | — | unless | it's | taken | a | new | host | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 现在 | 这 | 外星人的 | 死的 | — | 除非 | 它是 | 已采取 | 一个 | 新的 | 主持人 | . |

“好吧，现在外星人死了——除非它找到了新的宿主。”

[juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , [duː] [juː; jʊ] , ['bevərɪdʒ] ?

| You | don't | think | that's | possible | , | do | you | , | Beveridge | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 思考 | 那就是 | 可能的 | , | 做 | 你 | , | 贝弗里奇 | ? |

贝弗里奇，你不认为这有可能，是吗?

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [its] [ɪn] ,

| I | mean | , | if | you | shoot | the | body | it's | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | , | 如果 | 你 | 射击 | 这 | 身体 | 它是 | 在 | , |

我的意思是，如果你射杀了它所在的尸体，

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [ðæt] ?

| can | it | hop | to | the | next | person | like | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 跳 | 到 | 这 | 下一个 | 人 | 喜欢 | 那 | ? |

它可以像这样传给下一个人吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] . . . . "
**Do you think . . . . "**
做 你 思考 . . . . "

你觉得.....

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
**" Yes , " said the Englishman .**
" 是的 , " 说 这 英国人 .

“是的，”英国人说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
**" I think so .**
" 我 思考 所以 .

我想是的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] .
**" He was wavering .**
" 他 曾是 摇摆不定 .

他犹豫不决。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ðə; ði][gʌn] .
**But he held the gun .**
但 他 握住 这 枪 .

但他手里拿着枪。

['grɛgsən] [jeld] [wʌns][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['mædli] [tɔːrd] ['bevərɪdʒ] .
**Gregson yelled once and charged madly toward Beveridge .**
格雷格森 大喊 一次 和 带电 疯狂地 朝向 贝弗里奇 .

格雷格森大喊一声，疯狂地冲向贝弗里奇。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][mɪd] - [rʌn][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]
**The bullet caught him in mid - run and sent him spinning back toward the**
这 子弹 捕捉 他 在 中 - 跑步 和 发送 他 旋转 后退 朝向 这
['krʌmpld] [kɔːrps] [ʌv; əv] - .
**crumpled corpse of Lasseux .**
皱巴巴的 尸体 的 - .

子弹击中了正在奔跑的他，把他打得转身倒向拉塞克斯蜷缩的尸体。

['koʊldli] , ['bevərɪdʒ] ['faɪərd] [twaɪs] [mɔːr] , [ðen] [stɑːpt] ['weɪvərɪŋ] .
**Coldly , Beveridge fired twice more , then stopped wavering .**
冷冷地 , 贝弗里奇 被解雇 两次 更多的 , 然后 停止 摇摆不定 .

贝弗里奇冷冷地又开了两枪，然后不再犹豫。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [bɑːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃaʊər] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] . [ [wʌn] ]
**Ten minutes later , the rain of bombs began to shower down on Earth . [ 1 ]**
十 分钟 之后 , 这 雨 的 炸弹 开始 到 淋浴 向下 在 地球 . [ 1 ]

十分钟后，炸弹如雨点般落到地球上。[1]

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['pærəgræf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪntər] ['erər] .
**Transcriber's Note : This paragraph seemed to be a printer error .**
转录员的 笔记 : 这 段落 似乎 到 是 一个 打印机 错误 .

转录者注：本段文字似乎是打印错误。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [fɔːr; fər] ['betər] [ˌriːdə'bɪlətɪ] .
**A portion was removed for better readability .**
一个 部分 曾是 已移除 为了 更好的 可读性 .

为了提高可读性，删减了一部分内容。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəgræf] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['faɪnəli] ['siːst] .
**The original text of this paragraph was " The flow of French finally ceased .**
这 原来的 文本 的 这 段落 曾是 " 这 流动 的 法语 最后 停止 .

该段落原文为“法语的传播最终停止了。”

| - | [meɪd] | [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] | ['efərt] | ['ædɪd] | [æn; ən][ɪg'zɑːtɪk] | [spɑːrk] | [tuː; tə][ðə; ði] | [gruːp] | [ðæt] | [wʌz; wəz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Lasseux** | **made** | **a** | **visible** | **effort** | **added** | **an** | **exotic** | **spark** | **to** | **the** | **group** | **that** | **was** |
| - | 制成 | 一个 | 可见的 | 努力 | 额外 | 一个 | 异域风情 | 火花 | 到 | 这 | 团体 | 那 | 曾是 |

| ['mɪsɪŋ] | [naʊ] | [ænd; ənd][ðə; ði] | ['trædʒɪk] | ['neɪtʃər] | [ʌv; əv][hɪz; ɪz] | [deθ] | ['dæmpənd] | [tuː; tə]['mæstər] | [hɪm'self] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **missing** | **now** | **and** | **the** | **tragic** | **nature** | **of** | **his** | **death** | **dampened** | **to** | **master** | **himself** |
| 丢失的 | 现在 | 和 | 这 | 悲惨 | 自然 | 的 | 他的 | 死亡 | 潮湿 | 到 | 掌握 | 他自己 |

| [ænd; ənd] | [sed] | . |
|---|---|---|
| **and** | **said** | **.** |
| 和 | 说 | . |

拉塞克斯为球队注入了异域风情，而这种风情如今已不复存在。他的离世令人扼腕叹息，也让球队难以自控。

| " | - | — [ðə; ði] | ['rʌʃ(ə)n] | — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪliən] | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Golovunoff** | **—** | **the** | **Russian** | **—** | **he** | **was** | **the** | **alien** | **!** | **"** |
| " | - | — | 这 | 俄语 | — | 他 | 曾是 | 这 | 外星人 | ！ | " |

"戈洛武诺夫——那个俄国人——他才是外星人！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神